

PRAVIDLÁ

Zásobovacej agentúry Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu určujúce postup pri vyvažovaní dopytu a ponuky rúd, zdrojových materiálov a osobitných štiepných materiálov

KAPITOLA 1

ROZSAH PÔSOBNOSTI, VYMEDZENIE POJMOV A VŠEOBECNÉ ZÁSADY

Článok 1

Rozsah pôsobnosti

Týmito pravidlami sa určuje postup pri vyvažovaní dopytu a ponuky rúd, zdrojových materiálov a osobitných štiepných materiálov.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely týchto pravidiel sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. „agentúra“ je Zásobovacia agentúra Euratomu zriadená Zmluvou;
2. „Spoločenstvo“ je Európske spoločenstvo pre atómovú energiu (Euratom);
3. „produkcia Spoločenstva“ sú jadrové materiály vyprodukované v Spoločenstve, okrem iného vrátane:
 - a) rúd vyťažených na území Spoločenstva;
 - b) zdrojových materiálov vyprodukovaných na území Spoločenstva vrátane materiálov získaných výrobcom ako vedľajší produkt obohacovania;
 - c) osobitných štiepných materiálov vyprodukovaných v reaktoroch na území Spoločenstva po ožiarení jadrového paliva;
 - d) osobitných štiepných materiálov vyprodukovaných na území Spoločenstva obohatením zdrojových materiálov vo vlastníctve výrobcu;
4. „sprostredkovateľ“ je akákoľvek osoba alebo podnik, ktorý nakupuje jadrové materiály s cieľom ďalej ich ako také predávať;
5. „jadrové materiály“ sú ktorékoľvek z rúd, zdrojových materiálov a osobitných štiepných materiálov vymedzených v článku 197 Zmluvy;
6. „rudy“ sú rudy v zmysle článku 197 ods. 4 Zmluvy;
7. „osoba“ je osoba v zmysle článku 196 písm. a) Zmluvy;
8. „výrobca“ je akákoľvek osoba alebo podnik, ktorý produkuje, spracúva, premieňa alebo tvaruje rudy, zdrojové materiály alebo osobitné štiepne materiály;
9. „predlohy“ sú koncoročné dotazníky agentúry na zber údajov priamo od používateľov;
10. „súvisiace služby“ zahŕňajú tieto služby: premena, obohacovanie, výroba paliva, prepracovanie alebo skladovanie osobitných štiepných materiálov;
11. „pravidlá“ sú tieto pravidlá Zásobovacej agentúry Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu určujúce postup pri vyvažovaní dopytu a ponuky rúd, zdrojových materiálov a osobitných štiepných materiálov;
12. „malé množstvá“ sú množstvá vymedzené v nariadení o malých množstvách;
13. „nariadenie o malých množstvách“ je nariadenie Komisie (Euratom) č. 66/2006 zo 16. januára 2006, ktorým sa udeľuje výnimka na prevoz malých množstiev rúd, východiskových materiálov a osobitných štiepných materiálov z pravidiel kapitoly o dodávkach a všetky jeho následné verzie;
14. „zdrojové materiály“ sú zdrojové materiály v zmysle článku 197 ods. 3 Zmluvy;
15. „osobitné štiepne materiály“ sú osobitné štiepne materiály v zmysle článku 197 ods. 1 Zmluvy;

16. „zmluva o dodávkach“ je:

1. zmluva o kúpe, predaji, prenájme alebo leasingu rúd a/alebo zdrojových materiálov, kde je aspoň jedna strana používateľom alebo výrobcom, ktorý produkuje, spracúva, premieňa alebo tvaruje rudy, zdrojové materiály alebo osobitné štiepne materiály na území Spoločenstva a
2. zmluva o kúpe, predaji, prenájme alebo leasingu osobitných štiepných materiálov, kde je aspoň jedna strana používateľom, výrobcom alebo sprostredkovateľom;

17. „Zmluva“ je Zmluva o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu;

18. „podnik“ je podnik v zmysle článku 196 písm. b) Zmluvy;

19. „používateľ“ je akákoľvek osoba alebo podnik, ktorý nakupuje jadrové materiály alebo súvisiace služby na použitie vo svojich vlastných alebo v pridružených jadrových elektrárnach alebo výskumných reaktoroch v rámci Spoločenstva, alebo na použitie v oblastiach uvedených v prílohe 1 k Zmluve;

20. „pracovný deň“ je pracovný deň agentúry zverejnený na jej webovom sídle.

Článok 3

Dôvernosť

Zmluvy, oznámenia a akékoľvek iné informácie týkajúce sa zmlúv oznámených agentúre sa nezverejnia žiadnej tretej strane bez písomného súhlasu zmluvných strán.

KAPITOLA 2

PREDKLADANIE INFORMÁCIÍ

Článok 4

Predkladanie informácií používateľmi

1. Používatelia na požiadanie agentúry vyplnia a predložia predlohy za daný rok do 31. januára nasledujúceho roka.
2. V predlohách sa okrem iného uvedie:
 - a) označenie produktu;
 - b) dodávateľ;
 - c) povaha, chemická forma a iné relevantné špecifikácie jadrových materiálov;
 - d) množstvá (v metrických jednotkách);
 - e) krajina pôvodu prírodného uránu (ak je známa);
 - f) skutočné a/alebo plánované použitie;
 - g) dátumy dodania;
 - h) cenové podmienky;
 - i) zásoby;
 - j) odhadované budúce potreby.

Článok 5

Predkladanie informácií výrobcami

1. Výrobcovia agentúru na jej požiadanie informujú o svojej aktuálnej a odhadovanej budúcej produkcii, ako aj o produkcii všetkých svojich dcérskych spoločností, v ktorých majú väčšinový podiel. Takisto agentúru informujú o svojich plánovaných dodávkach a o zásobách, ktoré vlastnia a/alebo majú v držbe na základe už podpísaných zmlúv.

2. V rámci týchto informácií sa uvedie:
 - a) označenie produktu;
 - b) protistrany;
 - c) povaha, chemická forma a iné relevantné špecifikácie jadrových materiálov;
 - d) množstvá (v metrických jednotkách);
 - e) krajina pôvodu prírodného uránu (ak je známa);
 - f) rok dodania;
 - g) cenové podmienky (ak sú známe);
 - h) zásoby uránu vrátane informácií o dostupnosti na predaj;
 - i) odhadovaná budúca produkcia.
3. Informácie sa oznámia agentúre do 20 (dvadsiatich) pracovných dní odo dňa prijatia žiadosti.

Článok 6

Predkladanie informácií sprostredkovateľmi

1. Sprostredkovatelia oznámia agentúre informácie o akýchkoľvek zmluvách iných než zmluvy o dodávkach – o kúpe, predaji, výmene, prenájme alebo lízingu rúd a/alebo zdrojových materiálov, ktoré boli podpísané počas predchádzajúceho mesiaca. Robia tak každý mesiac.
2. V rámci týchto informácií sa okrem iného uvedie:
 - a) označenie produktu;
 - b) protistrany;
 - c) povaha, chemická forma a iné relevantné špecifikácie jadrových materiálov;
 - d) množstvá (v metrických jednotkách);
 - e) krajina pôvodu prírodného uránu (ak je známa);
 - f) dátumy dodania;
 - g) cenové podmienky.
3. Informácie sa oznámia agentúre do 15 (pätnástich) pracovných dní od konca príslušného mesiaca.

Článok 7

Predkladanie doplňujúcich informácií

Používatelia, výrobcovia a sprostredkovatelia agentúre na jej požiadanie oznámia všetky doplňujúce informácie, ktoré potrebuje na plnenie úloh, ktoré jej boli zverené Zmluvou. Tieto informácie sa oznámia agentúre do 10 (desiatich) pracovných dní odo dňa prijatia žiadosti (alebo v prípade odôvodnenej požiadavky v dlhšej lehote dohodnutej písomne s agentúrou).

Článok 8

Analýza na základe prijatých informácií

1. Na základe informácií poskytnutých podľa článkov 4, 5, 6 a 7 pravidiel a na základe doplňujúcich informácií oznámených účastníkmi trhu agentúra analyzuje trendy na trhu a potenciál dodávok. Hlavné výsledky tejto analýzy zahrnie do svojej výročnej správy, ktorú každoročne uverejní na svojom webovom sídle do 30. júna.

2. Agentúra uverejňuje aj svoje indexy cien uránu a dodatočné správy o trhu s jadrovými materiálmi vrátane správ pracovných skupín zriadených poradným výborom.

KAPITOLA 3

ZMLUVY O DODÁVKACH

Článok 9

Uzatváranie zmlúv o dodávkach

1. Zmluvy o dodávkach sú neplatné, pokiaľ ich neuzatvorí agentúra.
2. Agentúra uzatvára zmluvu o dodávkach jej podpísaním.

Článok 10

Postupy uzatvárania zmlúv o dodávkach

1. Na zmluvy o dodávkach sa vzťahujú tieto postupy:
 - a) zjednodušený postup;
 - b) centralizovaný postup na základe rozhodnutia agentúry, ak je ohrozená pravidelná dodávka jadrových materiálov.
2. Uplatnením zjednodušeného postupu nie sú dotknuté výhradné práva agentúry, ktoré jej priznáva Zmluva.

Článok 11

Zjednodušený postup

1. Používatelia sú oprávnení vyžiadať si ponuky priamo od výrobcov, sprostredkovateľov alebo iných používateľov podľa vlastného výberu a slobodne rokovať o zmluve o dodávkach.
2. Zmluva o dodávkach musí obsahovať aspoň tieto informácie:
 - a) identifikáciu zmluvných strán vrátane agentúry;
 - b) množstvá materiálov, ktoré sa majú dodať, alebo metodiku použítu na stanovenie takýchto množstiev;
 - c) chemickú formu materiálov, ktoré sa majú dodať;
 - d) krajinu pôvodu jadrových materiálov, ktoré sa majú dodať; ak nie je pri podpise zmluvy o dodávkach známa, používateľ ju čo najskôr písomne oznámi agentúre;
 - e) harmonogram dodávok (ak je známy v čase podpisu zmluvy o dodávkach);
 - f) miesto dodania;
 - g) spôsob dodania (fyzický alebo účtovný prevod);
 - h) cenu a platobné podmienky, v náležitých prípadoch vrátane metódy výpočtu ceny;
 - i) trvanie zmluvy o dodávkach;
 - j) dátum(-y) podpisania zmluvy o dodávkach zmluvnými stranami.
3. Všetky rovnopisy zmlúv o dodávkach sa predložia agentúre na podpísanie do 10 (desiatich) pracovných dní odo dňa podpisu zmluvy všetkými zmluvnými stranami okrem agentúry (alebo v prípade odôvodnenej požiadavky v dlhšej lehote dohodnutej písomne s agentúrou).

4. K rovnopisom zmluvy o dodávkach sa priloží vyplnený predkladací formulár, ktorý je k dispozícii na webovom sídle agentúry.
5. Okrem prípadov, v ktorých sa uplatňuje článok 15 týchto pravidiel, agentúra rozhodne o uzavretí zmluvy do 10 (desiatich) pracovných dní odo dňa doručenia zmluvy za predpokladu, že jej boli oznámené všetky požadované informácie. Ak si agentúra vyžiada doplňujúce informácie, táto lehota začne plynúť, keď agentúra dostane všetky informácie potrebné na to, aby si mohla plniť úlohu dohľadu nad zdrojmi dodávok.
6. Ak agentúra uzavrie zmluvu o dodávkach, ponechá si jeden rovnopis pre svoje záznamy a zvyšné vráti zmluvnej strane, ktorá ich zaslala, pričom ju informuje o pridelenom referenčnom čísle.
7. Ak agentúra zistí, že je ohrozené pravidelné a spravodlivé zásobovanie používateľov v Spoločenstve jadrovými materiálmi, môže rozhodnúť o pozastavení uplatňovania tohto zjednodušeného postupu a vrátiť sa k centralizovanému postupu stanovenému v článku 12 pravidiel.

Článok 12

Centralizovaný postup

1. Tento postup sa uplatňuje, ak agentúra dospeje k záveru, že sú ohrozené pravidelné dodávky jadrových materiálov používateľom, okrem iného vrátane situácií, keď nie sú jadrové materiály dostupné používateľom v primeranej lehote alebo sú dostupné len za nadmerne vysoké ceny.
2. Rozhodnutie agentúry pozastaviť uplatňovanie zjednodušeného postupu a vymedziť rozsah uplatňovania centralizovaného postupu nadobúda účinnosť jeho uverejnením v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
3. V takýchto situáciách sa jadrové materiály môžu dodávať odberateľom mimo Spoločenstva a/alebo sa s nimi vymieňať až po naplnení potrieb používateľov v Spoločenstve.
4. Zmluva o dodávkach podpísaná zmluvnými stranami pred uverejnením rozhodnutia agentúry podľa odseku 2 tohto článku sa spracuje podľa postupu platného v deň, keď zmluvné strany zmluvu podpísali.

Článok 13

Úpravy zmlúv o dodávkach

1. Akékoľvek úpravy (zmeny, dodatky, sprievodné listy, dohody o postúpení, vzájomne dohodnuté vypovedania) zmluvy o dodávkach musí uzavrieť agentúra podľa postupu použitého pri prvotnej zmluve.
2. V prípade oznámenia o jednostrannom odstúpení od zmluvy o dodávkach musí byť agentúra informovaná do 10 (desiatich) pracovných dní odo dňa, keď bolo oznámenie o jednostrannom odstúpení odoslané, alebo prijaté, podľa okolností.

Článok 14

Odmietnutie uzatvoriť zmluvu o dodávkach

1. Pri ktoromkoľvek z postupov uvedených v článku 10 pravidiel má agentúra právo namietť proti zmluve, ktorá by mohla ohroziť dosiahnutie cieľov Zmluvy.
2. Ak sa agentúra rozhodne neuzavrieť zmluvu o dodávkach, informuje dotknuté strany odôvodneným rozhodnutím a vráti všetky predložené dokumenty zmluvnej strane, ktorá ich predložila.

3. Agentúra sa môže rozhodnúť neuzavrieť zmluvu o dodávkach, najmä ak sa vysvetlenie vyžiadané agentúrou nepredloží do 10 (desiatich) pracovných dní od doručenia žiadosti.
4. Toto rozhodnutie, resp. nerozhodnutie možno postúpiť Komisii v súlade s ustanoveniami článku 5 ods. 5 štatútu agentúry.

Článok 15

Súhlas Komisie

1. Pri vývoze produkcie Spoločenstva [článok 59 písm. b) a článok 62 ods. 1 písm. c) Zmluvy] a pri uzatváraní zmlúv o dodávkach na obdobie dlhšie ako 10 rokov (článok 60 Zmluvy) sa vyžaduje predchádzajúci súhlas Komisie.
2. V týchto prípadoch agentúra iniciuje postup na získanie súhlasu Komisie.

KAPITOLA 4

OZNAMOVANIE ZMLÚV O SÚVISIACICH SLUŽBÁCH A ZMLÚV NA MALÉ MNOŽSTVÁ

Článok 16

Zmluvy o súvisiacich službách

1. Zmluvy o súvisiacich službách podľa článku 75 Zmluvy sa oznámia agentúre do 10 (desiatich) pracovných dní odo dňa ich podpísania (alebo v prípade odôvodnenej požiadavky v dlhšej lehote dohodnutej písomne s agentúrou).
2. Toto oznámenie musí obsahovať aspoň tieto informácie:
 - a) identifikáciu zmluvných strán;
 - b) známe alebo odhadované množstvá príslušných materiálov;
 - c) chemickú formu príslušných materiálov;
 - d) krajinu pôvodu príslušných materiálov; ak nie je pri podpise zmluvy známa, čo najskôr sa písomne oznámi agentúre;
 - e) harmonogram dodávok;
 - f) miesto dodania;
 - g) trvanie zmluvy;
 - h) dátum(-y) podpísania zmluvy zmluvnými stranami.
3. Na oznámenie zmluvy sa použije formulár, ktorý je k dispozícii na webovom sídle agentúry.
4. Agentúra potvrdí prijatie oznámenia a oznámi referenčné číslo pridelené danej zmluve do 15 (pätnástich) pracovných dní odo dňa prijatia oznámenia za predpokladu, že jej boli oznámené všetky požadované informácie.
5. Ak agentúra požiada o doplňujúce informácie, lehota uvedená v odseku 4 tohto článku sa takouto žiadosťou preruší a začne plynúť odznova po doručení informácií.
6. Akákoľvek úprava pôvodných zmlúv, pokiaľ ide o niektorú z položiek uvedených v odseku 2, vrátane odstúpenia od zmluvy, sa oznámi agentúre v súlade s postupom stanoveným v tomto článku.
7. Ak zmluva o súvisiacich službách zahŕňa ustanovenia týkajúce sa dodávok jadrových materiálov, považuje sa za zmluvu o dodávkach a predloží sa agentúre na uzavretie.

*Článok 17***Zmluvy na malé množstvá**

1. Agentúre sa oznámi každý prevod, dovoz alebo vývoz malých množstiev rúd, zdrojových materiálov a osobitných štiepných materiálov.
2. Každá osoba, ktorá dováža alebo vyváža malé množstvá, a každý dodávateľ, ktorý prevádza malé množstvá v rámci Spoločenstva, predkladá agentúre štvrťročné správy o takýchto transakciách.
3. Štvrťročné správy sa predkladajú agentúre do jedného mesiaca od konca štvrťroka, počas ktorého sa transakcie uskutočnili, a musia obsahovať informácie stanovené v článku 3 nariadenia o malých množstvách.
4. Pokiaľ agentúra dostala všetky požadované informácie, vezme štvrťročné správy na vedomie a oznámi referenčné čísla pridelené zmluvám podľa možnosti do 15 (pätnástich) pracovných dní odo dňa ich prijatia.

KAPITOLA 5

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA*Článok 18***Nadobudnutie účinnosti**

1. Tieto pravidlá nadobúdajú účinnosť dňom stanoveným v rozhodnutí agentúry, ktorým sa prijímajú.
 2. Zmluvy o dodávkach podpísané zmluvnými stranami pred dátumom nadobudnutia účinnosti týchto pravidiel sa spracujú v súlade s ustanoveniami platnými v deň ich podpísania.
-